

壇經心泉 ⑮

陳政賢 主筆 忠恕學院 整編

(接上期)

【經文】

惠能三更領得衣鉢。云：「能本是南中人。素不知此山路，如何出得江口？」五祖言：「汝不須憂，吾自送汝。」祖相送直至九江驛。祖令上船，五祖把櫂自搖。惠能言：「請和尚坐，弟子合搖櫂。」祖云：「合是吾渡汝。」惠能曰：「迷時師度，悟了自度；度名雖一，用處不同。惠能生在邊方，語音不正。蒙師付法，今已得悟，只合自性自度。」祖云：「如是！如是！以後佛法由汝大行，（汝去三年，吾方逝世。）（註1）汝今好去，努力向南；不宜速說，佛法難起。」

【字辭解釋】

南中人：意即南方人。六祖來自嶺南，今廣東省新興縣。唐代時嶺南是非常偏僻的地方。


九江驛：地名，今江西省的九江縣，驛是指古時用馬車傳遞文書中途的轉運站口。發展至當時也是渡船過江的渡船口。

櫂：船槳，撥水令船前進的工具。

自性自度：超生了死的事，要自行去用功了脫，道在師傅修在己。

【白話直譯】

六祖惠能在三更時分，接受了五祖所傳的衣鉢後，向五祖說：「惠能是嶺南來的人，從來就不認得此地的山路，如何才能走到江邊的渡船口？」五祖說：「你不用擔心，我會親自送你去。」五祖便一路伴送惠能到九江驛的渡船口。五祖叫惠能上船，然後自己拿起船槳來搖櫂（划船）。惠能祖師見狀便急著說：「請和尚坐下，應該是弟子來搖櫂才對。」五祖說：「應該是我渡你。」惠能祖師便言：「迷的時候要師父來度，開悟了以後就要自度；『度人』及『渡船』都



是一樣讀『度』的音，讀音雖然一樣，但是用在不同的地方就有不一樣意義。惠能生長在南蠻未開化的地方，說話的語音不很正確，承蒙師父（祖師）傳授心法，現在已經開悟見性，所以應該自己度自己。」五祖說：「正是如此！正是如此！以後的佛法，就由你發揚光大，盛行於世。（你離開三年後，我將離開人世間。）你現在安心的離去，趕快向南方去，不要急著說法，此時機緣尚未成熟，佛法很難興起。」

【心法記要】

一、迷時師度 悟了自度

「迷時師度，悟了自度」，是六祖的至理名言。「師度」與「自度」雖然都是度，但意義卻大不相同。

「師度」是指自性尚迷，需要明師的指點與印可，方能確立目標方向。「自度」是說，當明白自性是什麼之後，要靠自己去身體力行，直到成佛為止。「師度」靠的是外力的助緣，與自己的佛緣和祖德。「自度」靠的是自力，發自於內心的堅持；也可以靠愿力，加上外力的助緣，來幫助自己成就。「師度」代表的是祖師心法的傳授。「自度」代表的是自性自度，心性的日漸光明，直至恢復本來面貌。

唐釋慧海云：眾生自度，佛不能度，若佛能度眾生，過去諸佛如微塵數，一切眾生總應度盡。何故我等，至今流浪生死，不得成佛，當知眾生自度，佛不能度。（註2）

二、不宜速說，佛法難起

人有時運，法有道運。月有陰晴圓缺，人有旦夕禍福；有緣遇得佛出世，無緣遇得佛涅槃，並不是所有的時間都有佛法可得、有道可求。常言：「得道有四難——大道難逢、人身難得、中華難生、明師難遇。」要能得到明師指點，還要機緣遇合才行。

所以五祖才會告誡惠能祖師，要看清時勢，顯隱之間，自有機緣，勉強不得。若不順應天時，而逆天行事，只會落得灰頭土臉，一事無成，甚至壞了自己的天命。

修行自然也應順應天時，人能弘道，非道弘人。時機成熟，順勢而為，時機不宜，韜光養晦、修身煉性亦無不可；待時機成熟，謀定而後動。

【經文】

惠能辭違祖已，發足南行。兩月中間，至大庾嶺。五祖歸，數日不上堂，眾疑。詣問曰：「和尚少病少惱否？」曰：「病即無，衣法已南矣。」問：「誰人傳授？」曰：「能者得之」眾知焉。逐後數百人來，欲奪衣鉢。一僧俗姓陳，名惠明。先是四品將軍，性行麤糙；極意參尋，為眾人先，趁及惠能。


惠能擲下衣鉢於石上，曰：「此衣表信，可力爭耶？」能隱草莽中。惠明至，提攬不動，乃喚云：「行者！行者！我為法來，不為衣來。」惠能遂出，盤坐石上。惠明作禮云：「望行者為我說法。」惠能云：「汝既為法而來，可屏息諸緣，勿生一念，吾為汝說。」明良久，惠能云：「不思善，不思惡，正與麼時，那個是明上座本來面目？」惠明言下大悟。

【字辭解釋】

能者得之：門人知衣鉢已傳，而問五祖，五祖不想說何人得之，但又不能欺瞞門人，於是答言「能者得之」。能有二解：一是有能力開悟見性的人，一是指名字當中有「能」字的人；一語雙關。

大庾嶺：位於江西省大庾縣南，與廣東省南雄縣分界，亦名庾嶺。為五嶺之一。

惠明：即道明禪師，年輕時曾任統兵的四品將軍，後拜黃梅五祖為



師。傳燈錄四中紀錄：袁州蒙山道明禪師者，鄱陽人，陳宣帝之裔孫也。國亡，落於民間，以其王孫嘗受署，因有將軍之號，少於永昌寺出家，慕道頗切，往依五祖法會，極意研尋。初無解悟，及聞五祖密付衣法與盧行者，即率同意數十人，躡蹤追逐至大庾嶺，師最先見，餘輩未及。

性情麤糙：「麤」是粗的古字，意指性情剛烈粗暴，或形容人性情耿直、不拘小節。

提掇不動：此依情境下有幾種可能的解釋：

1. 祖師之衣鉢非常殊勝，自有天龍八部、諸天神佛護法，豈能用非法奪取得到。
2. 當惠明禪師正要拿時，心生疑惑，為何如此重要的東西會如此輕易得到，是不是還有比這個更寶貴的東西。
3. 當惠明欲拿之時，心生懺悔，看見衣鉢，如見祖師面，自問自心，修道人怎可做出這種行為？

擲：扔。

屏息諸緣：去除攀緣，令不再生，使心徹底清淨。屏，逐也。息，止也。諸緣者，色、香等百種之世相，皆為我心識之所攀緣者之謂也。

不思善，不思惡：就是中道，超乎對待，使心念止於本心之境地。

正與麼時：正在當下的意思。

那個：止念之處，本性所在的地方。

(11) **本來面目：**上天賦予光明清淨的本體自性。

【白話直譯】

惠能拜別五祖之後，便啟程往南而行，走了兩個多月，到了江西省大庾嶺。五祖在送走惠能祖師後，便獨自回到東禪寺；之後有好幾天沒到講堂講經說法，寺眾都不知道是什麼原因，於是便推派代表前去探視，向五祖問安說：「請問師

父是不是身體有些不舒服？或是有些什麼煩惱呢？」五祖說：「我沒有什麼病痛，只是衣法已經往南方去了。」弟子聞聽後便問：「是什麼人得傳此衣鉢？」五祖說：「能悟道者得之。」大眾於是知道惠能得了衣法後，已經離開了。於是在後面追逐惠能祖師的寺眾有數百人之多，想要奪取衣鉢。其中有一位出家僧人，出家前姓陳，名字叫惠明，曾經是官拜四品的將軍，性情耿直不拘小節，但卻積極參研、追尋佛法；惠明趕在眾人之前追到六祖惠能。

惠能祖師知道被人追上了，於是便將祖師的衣鉢扔放在石頭上說：「這衣鉢是祖師傳承的信物，是外力所能奪取的嗎？」然後惠能祖師就躲在草叢中。惠明將軍趕到之時，看見放在石頭上的衣鉢，就想要拿走，可是因為祖師衣鉢有龍天護法，怎麼也拿不動。於是惠明將軍便叫喚著說：「行者！行者！我是為求佛法而來，不是為爭奪衣鉢而來的！」這時惠能祖師才從草叢中出來，盤坐在石頭上。

惠明恭敬地向六祖行禮後說：「希望行者能為我開示佛法。」惠能祖師說：「你既然是為求佛法而來，那就先萬緣放下，清清淨淨，不要有任何的念頭，我自會講解佛法給你聽。」惠明便遵照指示靜心了好一會兒。六祖告訴惠明：「當我們的念頭不起善念，不做惡想，就在那個當下，那個就是惠明上座您與生俱來的真面目。」惠明將軍聽了六祖開示之後就開悟見性了。

註1：經文括號中的註解是在其他版本中有提到的重要內容，但在敦煌本中未提及，故以括號作為註解。

註2：出自唐大珠慧海禪師所撰之〈頓悟入道要門論〉。

（續下期）